

جنگ تمبرها

نویسنده: اولکو تامر
مترجم: پری اشتری



سرشناسه: تامر، اولکو، ۱۹۳۷-م. Tamer, İlk, ۱۹۳۷-
 عنوان و نام پدیدآور: جنگ تمبرها/ نویسنده اولکو تامر؛ مترجم پری اشتري؛ دبیر مجموعه فرشاد رضایی.
 مشخصات نشر: تهران: مشاوران آموزش، ۱۴۰۳.
 مشخصات ظاهري: ۸۸ ص: مصور: ۱۷ x ۱۲ س.م.
 شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۲۱۸-۴۲۳-۸
 وضعیت فهرست‌نویسی: فیپا
 یادداشت: عنوان اصلی: Pullar savaşı
 موضوع: داستان‌های کودکان (ترکی) - ترکیه - قرن ۲۰ م. ۲۰th century -- Children's stories, Turkish -- Turkey
 تمبر - داستان Fiction -- جنگ و جامعه -- داستان War and society
 شناسه افزوده: اشتري، پری، ۱۳۶۲ - مترجم
 شناسه افزوده: رضایی، فرشاد، ۱۳۷۰ -
 رده بندی کنگره: PL۲۴۸
 رده بندی دیویی: ۸۹۴/۳۵۳۳ [ج]
 شماره کتابشناسی ملی: ۹۵۵۸۲۴۱
 اطلاعات رکورد کتابشناسی: فیپا



انتشارات مشاوران آموزش - کتاب‌دوک

جنگ تمبرها

نویسنده: اولکو تامر

مترجم: پری اشتري

دبیر مجموعه: فرشاد رضایی

ویراستار: گروه ویراستاری کتاب دوک

صفحه‌آرا: واحد کودک و نوجوان

طراح جلد نسخه فارسی: آذر سعیدی‌منش - سجاد عظیم‌زاده

انتخاب تصاویر داخلی و اجرا: محبوبه رنجبر

شابک: ۹۷۸ - ۶۰۰ - ۲۱۸ - ۴۲۳ - ۸

نوبت و سال چاپ: اول - ۱۴۰۳

شمارگان: ۵۵۰ نسخه

لیتوگرافی: ناب‌نگار

چاپ و صحافی: خیام

قیمت: ۱۵۰۰۰۰ تومان



📍 تهران، خیابان انقلاب، خیابان ۱۲ فروردین، نبش کوچه مهر، پلاک ۱۸، واحد یک



۰۲۱-۶۶۴۱۳۸۶۷



www.dookpub.com



publication@dookpub.com

این اثر مشمول قانون حمایت مؤلفان و مصنفان و هنرمندان مصوب ۱۳۴۸ است. هرکس تمام یا قسمتی

از این اثر را بدون اجازه مؤلف (ناشر) نشر یا پخش یا عرضه کند، مورد پیگرد قانونی قرار خواهد گرفت.



یادداشت ناشر

هرچه ادبیات ترکیه در حوزه بزرگسال برای مخاطب ایرانی آشناست، ادبیات کودک و نوجوان این کشور در ایران گمنام مانده است. نویسندگان ترک همان اندازه که برای بزرگسالان آثار درخشان خلق کرده‌اند، برای نونهالان و نوجوانان هم کتاب‌هایی نوشته‌اند که دهه‌هاست در ترکیه و دیگر کشورها خوانده می‌شوند. جنگ تمبره، اثر اولکو تامر، یکی از همین آثار است. تامر شاعر، روزنامه‌نگار و مترجم مشهور ترک بود که سال‌ها سردبیری مجله ملیت کودکان را برعهده داشت. این مجله از لحاظ تأثیرگذاری و میزان مخاطب، شباهتی نسبی به مجله کیهان بچه‌ها در ایران داشته و طی سال‌های ۱۹۷۲ تا ۱۹۹۰ میلادی (۱۳۵۰ تا ۱۳۶۸ خورشیدی) بسیاری از کودکان ترک را با هنر، ادبیات و مفاهیم عمیق زندگی آشنا کرد. اولکو تامر در دورانی که سردبیر این مجله بود نقش بسزایی در افزایش مخاطب و اهمیت اجتماعی آن ایفا کرد. سرخ این پیشینه روزنامه‌نگارانه و دغدغه‌های اجتماعی-سیاسی تامر را در جنگ تمبره‌ها

هم می‌توان یافت. جنگ تمبرها داستانی فانتزی دربارهٔ تمبرهایی است که هرکدام نمایندهٔ یک ملت، یک فرهنگ و گاهی یک حکومت‌اند.

آشنایی نونهاالان با مفاهیمی جدی مانند سیاست، تاریخ، جنگ و... یک موضوع قابل‌بحث است و عده‌ای مخالف این آشنایی تا پیش از بلوغ کامل فکری افرادند، اما انسان حقیقتاً چه زمانی به بلوغ کامل فکری می‌رسد؟ آیا اصلاً چنین عبارتی با مفهوم بلوغ تضاد ندارد؟ آثاری که در کتاب دوک به چاپ می‌رسند در وهلهٔ اول برای سرگرم‌کردن نونهاالان و نوجوانان ایرانی منتشر می‌شوند، چراکه هیچ‌چیز بهتر از گرم‌شدن سر نوجوان‌ها با کتاب نیست، اما کتاب‌ها علاوه‌بر سرگرمی، دریچه‌ای هستند به جهان اطراف و مفاهیم ناآشنا. خواندن جنگ تمبرها هیچ نونهاال و نوجوانی را سیاستمدار و تحلیلگر نمی‌کند. این کتابی است برای لذت‌بردن، برای حظ بصری و برای فرورفتن در بحر تاریخ. آنچه از دل این کتاب و از پسِ سالیان در ذهن مخاطب نوجوانش ته‌نشین می‌شود، کنجکاوی برای یافتن حقیقت و نگاه به اشیاء و آدم‌ها به چشمی دیگر و از زاویه‌ای دیگر

خواهد بود. نونهال و نوجوانی که مفاهیمی چون سیاست، جنگ و هویت را اولین بار از میان سطور کتابها کشف کند و با این دغدغه‌های ازلی-ابدی به کمک ادبیات آشنا شود، حتماً وضعیتی بهتر از آن نوجوانی دارد که آشنایی‌اش با این موضوعات دستخوش ناآگاهی‌ها و جریان‌های زودگذر و وقایع ناگهانی بوده است. این مفاهیم و دغدغه‌ها را نمی‌توان یک‌شبه به انسان‌ها آموخت یا انتظار داشت درجا به ذهن سپرده شوند چون درس زندگی نه مثل پیامی اینترنتی، بلکه مثل نامه به مقصد ذهن می‌رسد: روی کاغذ، همراه با نشانی، گاهی تکه‌پاره و اغلب اوقات دیرتر از موعد. جنگ تمبرها یکی از همان نامه‌هاست که ۵۰ سال بعد از ارسال از ترکیه به دست مخاطب ایرانی می‌رسد، اما مثل همه نامه‌ها هرگز رنگ‌وبویش را از دست نمی‌دهد.



بخش اول

تمبرها در مقایسه با ما آدمها خصوصیات خیلی متفاوتی دارند. مهم‌ترین ویژگی متفاوتشان این است که هیچ‌وقت بزرگ نمی‌شوند. غیرممکن است که از روی اندازه بتوان یک تمبر نوزاد را از یک تمبر پنجاه‌ساله تشخیص داد. اندازه یک تمبر در جوانی و پیری با موقعی که نوزاد است هیچ فرقی نمی‌کند.

همیشه پدر آدمها مرد و مادرشان زن است، اما پدر تمبرها طراح و مادرشان دستگاه چاپ است، بنابراین حتماً لازم نیست تمام پدرتمبرها مرد باشند؛ می‌توانند زن هم باشند. عقل ما سخت به چنین موضوعی قد می‌دهد. شاید یک زن بتواند طراح و نقاش باشد، اما هیچ دیده شده که یک زن بتواند پدر باشد؟ در تمبرها دیده شده.

دستگاه چاپ چه مادر خوبی است! مدتی طولانی با بچه‌هایش سروکله می‌زند، به سرووضعشان می‌رسد، به آن‌ها رنگ می‌دهد و بعد آن‌ها را به دنیا می‌آورد. ما معمولاً بعد از نه ماه به دنیا می‌آییم، ولی به دنیا آمدن تمبرها را با زمان نمی‌سنجند؛ با رنگ می‌سنجند. تمبرها اغلب در چهار رنگ به دنیا می‌آیند: زرد، آبی، قرمز و سیاه.





اگر زبان تمبرها را بلد باشید، می‌بینید که آن‌ها با هم این‌طور حرف می‌زنند:

«من چهاررنگ به دنیا اومدم.»

«مادر من ثروتمند بود. من رو دقیقاً شش‌رنگ به دنیا

آورده.»

تمبر فقیر می‌گوید: «من فقط با دورنگ به دنیا

اومدم.»

تمبرها یک ویژگی متفاوت دیگر هم دارند: خواهر و برادرهای خیلی زیادی دارند. آدم‌ها یک، دو، چهار و در موارد خاص نهایتاً چهارده‌پانزده خواهر و برادر دارند؛ اما تمبرها ممکن است هزاران خواهر یا برادر داشته باشند. از همه مهم‌تر اینکه تمام خواهر و برادرها شبیه همدیگرند؛ مثل دوقلوها. البته آن‌ها بسته به تعدادشان هزارقلو یا ده‌هزارقلو هستند.